

An alle Eingeschriebenen der
technischen Berufskammern und Kollegien

A tutti gli iscritti degli Ordini e Collegi tecnici

Bozen, am 17.11.2020

Bolzano, lì 17.11.2020

Offener Brief

Lettera aperta

Landesweite Tests zur Eindämmung des Coronavirus: Nehmen wir teil!

Test provinciale per il contenimento dei coronavirus: partecipiamo!

Sehr geehrte TechnikerIn, liebe Kollegen
und Kolleginnen!

Spettabili tecnici, cari colleghe e colleghi

Ganz egal, ob Ihr im öffentlichen Dienst
oder als Freiberufler tätig seid: Die Covid-
19-Pandemie bereitet uns allen große
Sorgen, sie schränkt uns im Alltag ein,
nimmt uns Freiheiten, stellt uns im Beruf
vor neue Herausforderungen und hat auch
wirtschaftlich spürbare Auswirkungen.

Indipendentemente dal fatto che siate
impiegati pubblici o liberi professionisti, la
pandemia Covid-19 è fonte di grande
preoccupazione per tutti noi, limita la
nostra vita quotidiana, ci priva della libertà,
ci pone di fronte a nuove sfide sul lavoro ed
ha anche evidente impatto economico
negativo.

Maske tragen, Abstand halten,
Hygieneregeln einhalten: Das war bisher
das Einzige, was wir tun konnten, um die
Ausbreitung des Virus zu bremsen. Nun gibt
uns das Land eine weitere Chance, aktiv zur
Eindämmung der Pandemie beizutragen.

Fino ad oggi, gli unici criteri adottati per
combattere la diffusione del virus si sono
limitati all'indossare una mascherina,
mantenere le distanze e rispettare le norme
igieniche ma, a partire da venerdì 20 fino a
domenica 22 novembre, ci verrà offerta
un'altra opportunità.

Von Freitag, 20. bis Sonntag, 22. November
führt das Land landesweit eine Antigen-
Schnelltestkampagne durch, um vor allem
asymptomatische Infektionen aufdecken
und so Infektionsketten unterbrechen zu
können. Informationen über die
Testkampagne finden sich auf der Website

Al fine di spezzare le catene infettive è
infatti stata lanciata una campagna
provinciale di test rapido dell'antigene per
individuare le infezioni asintomatiche,
contribuendo così attivamente a contenere
la pandemia in corso

des Zivilschutzes unter
<http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/zivilschutz/coronavirus-suedtirol-testet.asp>

Damit die landesweite Testkampagne das gesetzte Ziel erreicht, sollen sich so viel wie möglich daran beteiligen. Deshalb rufen auch wir dazu auf, sich am Wochenende testen zu lassen. Der Aufwand für den Einzelnen ist minimal und ganz ohne Zweifel gerechtfertigt, wenn wir damit unseren Beitrag zur Eindämmung der Pandemie leisten können.

Deshalb noch einmal unser Appell: Gehen wir mit gutem Beispiel voran, zeigen wir, dass uns unser aller Wohl am Herzen liegt, und lassen wir uns testen!

Danke!

Informazioni sulla campagna di test sono disponibili sul sito web della Protezione Civile all'indirizzo

<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus-test-alto-adige.asp>

Affinché la campagna di test raggiunga l'obiettivo prefissato, è necessaria la massima partecipazione, per cui appelliamo a tutti di sottoporsi al test nel fine settimana. L'impegno a carico dei singoli è minimo e senza dubbio giustificato, visto che in tal modo diamo il nostro apporto per tentare di contenere la pandemia.

Per questo vi invitiamo nuovamente a dare il buon esempio, a dimostrare di avere a cuore il bene di tutti noi e di dare prova di senso sociale.

Grazie!

Philipp Gamper, Interdisziplinärer Ausschusses - Comitato interprofessionale



Giorgio Rossi, Ingenieurkammer -Ordine degli Ingegneri

Johann Vonmetz, Stefano Adami, Kammer der Architekten RLD, Ordine Architetti PPC

Gert Fischnaller, Präsident Geometerkollegium – Presidente Collegio Geometri

Andrea Raise, Präsident Kammer Agronomen und Forstwirte – Presidente Ordine Agronomi e Forestali

Gabriele Frasnelli, – Kammer Periti Industriali – Presidente Ordine Periti Industriali

Helmuth Veronesi, Präsident Kollegium der Agrartechniker – Presidente Collegio Periti Agrari

Karl Mair, Präsident Kammer Chemiker – Presidente Ordine Chimici